Конференция по разоружению

16 February 2015
Russian
Original: English

Вербальная нота Постоянного представительства Мексики от 13 февраля 2015 года на имя исполняющего обязанности Генерального секретаря Конференции по разоружению, препровождающая резюме Председателя за период, соответствующий сроку полномочий первого Председателя сессии Конференции 2015 года, функции которого выполняла Мексика с 19 января по 15 февраля 2015 года

Постоянное представительство Мексики при Отделении Организации Объединенных Наций и других международных организациях в Женеве свидетельствует свое уважение исполняющему обязанности Генерального секретаря Конференции по разоружению и имеет честь сослаться на сессию Конференции по разоружению 2015 года.

В этой связи Постоянное представительство Мексики как Председатель Конференции по разоружению любезно просит, чтобы документ "Резюме Председателя" был зарегистрирован в качестве официального документа сессии Конференции по разоружению 2015 года.

GE.15-02607 (R) 240215 250215

1502607

Просьба отправить на вторичную переработку

Резюме Председателя

Период полномочий первого Председателя сессии Конференции по разоружению 2015 года Женева, 19 января – 15 февраля 2015 года

Посол Мексики г-н Хорхе Ломонако

Начало сессии 2015 года

1. Первое пленарное заседание под председательством Мексики было проведено 20 января 2015 года. В ходе этого заседания Председатель выразил решимость приложить все усилия, чтобы внести свой вклад в решение проблем, стоящих перед Конференцией по разоружению. В целях скорейшего начала предметной работы в ходе ее 2015 сессии Председатель, напомнив о растущей потребности в достижении прогресса в области многостороннего разоружения, информировал членов о неофициальных консультациях, проведенных в декабре 2014 года, в ходе которых государствам-членам через их региональные группы было предложено встретиться с будущим Председателем. Он также информировал Конференцию по разоружению о своих консультациях с неофициальной группой государств-наблюдателей и представителями гражданского общества.

2. Председатель предложил членам действовать творчески и конструктивно, помочь ему преодолеть искусственные ограничения, которые накопились за более чем десятилетний период, и проводить различие между правилами, традициями и мифами. Председатель апеллировал к дипломатическому искусству членов за помощью в создании стимулов для мобилизации столь необходимой политической воли, которая имеет кардинальное значение для того, чтобы Конференция выполняла свой мандат и вносила вклад в построение более безопасного мира.

3. Председатель напомнил, что для составления программы работы на нынешнюю сессию 15 января он через секретариат распространил среди всех постоянных представителей и глав делегаций государств-членов письмо, в котором он любезно просил их представить соображения по тем элементам, которые следует включить в программу, а также любые другие предложения, которые у них могут иметься. В связи с этим Председатель заявил, что если все члены действительно хотят положить конец отсутствию предметной работы на Конференции по разоружению, то принятие программы работы не должно быть трудной задачей.

4. В заключение своего выступления Председатель отметил, что о нынешней тупиковой ситуации говорилось уже достаточно и что 2015 год дает возможность изменить динамику, преодолеть инерцию, которая преобладала в предыдущие годы, и быстро вернуться в русло эффективной многосторонней дипломатии.

5. В ходе этого пленарного заседания исполняющий обязанности Генерального секретаря Конференции по разоружению г-н Майкл Мёллер огласил послание к Конференции по разоружению от имени Генерального секретаря Организации Объединенных Наций. В этом послании Генеральный секретарь отметил решительные и творческие усилия, предпринимавшиеся на протяжении минувшего года для возвращения Конференции к работе. Он также заявил, что он воодушевлен тем, что Конференция по разоружению нашла пути для про-

должения дискуссий по вопросам существа, несмотря на многолетнюю тупиковую ситуацию. Вместе с тем он подчеркнул, что "Конференция по разоружению создана не для дискуссий". Отметив, что мандат Конференции состоит в проведении переговоров, он заявил, что "в конечном счете, об эффективности Конференции будут судить по единственному критерию: ее способности заключать разоруженческие договоры".

6. Остальная часть пленарного заседания была посвящена выступлениям членов и представителей государств-наблюдателей с общими заявлениями.

Усилия, направленные на принятие программы работы для сессии 2015 года

7. Пленарные заседания, проведенные 27 и 29 января, были сфокусированы на усилиях по принятию программы работы. 27 января Председатель представил для рассмотрения и принятия проект программы работы (CD/WP.584). Представляя свой проект, Председатель заявил, что путь, которому надлежит следовать, четко определен правилами процедуры, поскольку правило 28 устанавливает, что "на основе своей повестки дня Конференция в начале своей годовой сессии определяет свою программу работы, которая включает расписание ее деятельности на эту сессию, с учетом также рекомендаций, предложений и решений, упомянутых в правиле 27", а правило 29 устанавливает, что "предварительная повестка дня и программа работы составляются Председателем Конференции при содействии Генерального секретаря и представляются Конференции для рассмотрения и принятия".

8. Председатель отметил, что при подготовке своего проекта программы работы он просил секретариат оказать помощь в составлении "компендиума мандатов, предоставленных Конференции по разоружению Генеральной Ассамблеей" с 1996 по 2014 год. Он заявил, что основой, которую использовала и анализировала председательская команда при разработке проекта программы работы, служили следующие документы: компендиум мандатов; информация, представленная ему членами в ходе неофициальных встреч, проведенных в декабре 2014 года; заявления, сделанные на пленарных заседаниях Конференции по разоружению за предшествующие 15 лет; решения Конференции; предыдущие проекты программы работы; 15 письменных ответов на письмо, которое было распространено 15 января; и информация, собранная в результате двусторонних неофициальных обменов.

9. Председатель далее заявил, что он основывал свое предложение на повестке дня, принятой 20 января 2015 года (CD/2008). Он также уточнил, что, поскольку некоторые взгляды государств-членов являются взаимоисключающими, председательская команда разработала такой проект программы работы, который преследовал цель позволить Конференции по разоружению выполнять свой мандат, что он требует компромисса и что его следует рассматривать как пакет.

10. В связи с этим Председатель просил, чтобы при рассмотрении этого предложения в целом Конференция принимала во внимание следующее:

a) пункты, предложенные для обсуждения, взяты из повестки дня, которая уже является сбалансированной и всеобъемлющей. Таким образом, нет никакой дополнительной необходимости добиваться баланса, если охвачены все вопросы, фигурирующие в повестке дня;

b) составлять мандаты для вспомогательных органов не требуется, поскольку КР уже имеет общий мандат;

c) в прошлом Конференция по разоружению была в состоянии вести переговоры одновременно по ряду вопросов, но достигала договоренности только по немногим из них, и отдельные из них позволяли выработать договоры;

d) классификация пунктов также может создать иллюзию пренебрежения некоторыми из них, и ряд попыток вернуть Конференцию по разоружению в рабочее русло строились на идее проведения переговоров по менее значимым вопросам в ущерб приоритетам, учитывая тот факт, что сосредоточение усилий на приоритетах не позволит добиться существенного прогресса;

e) ко всем вопросам можно было бы подходить одинаково, по крайней мере в процедурном плане, и они будут прогрессировать в своем режиме;

f) первая часть проекта программы работы описывает деятельность Конференции на ее сессию 2015 года, а вторая часть содержит расписание этой деятельности в соответствии с правилом 28;

g) при разработке предложения председательская команда принимала во внимание тот факт, что время, отведенное в расписании деятельности для переговоров по каждому пункту повестки дня, не позволит провести исчерпывающие переговоры по какой-либо из тем. Несмотря на это, Председатель полагал, что любое небольшое продвижение, которое может быть достигнуто Конференцией по разоружению, будет значительным в свете ее многолетней неспособности двигаться вперед. Кроме того, он подчеркнул, что любая договоренность заложит основу, на которой будет строиться работа в течение следующих сессий Конференции;

h) для того чтобы иметь достаточно времени на охват всех пунктов, содержащихся в повестке дня (CD/2008), Конференции по разоружению нужно начать свою предметную работу на следующей неделе. Для этого решение по данному предложению нужно принять в течение той же недели, когда оно было представлено.

11. Председатель просил всех членов тщательно рассмотреть проект программы работы, с тем чтобы возобновить предметную работу на Конференции по разоружению, и сделать это в духе открытости, с пониманием того, что большинство членов выражали свою решимость вернуть этот форум в рабочее русло и неоднократно заявляли, что Конференция должна вносить свой вклад в укрепление мира и безопасности в XXI веке, выполняя свой мандат. Он дополнительно указал, что принятие решения не должно быть столь сложным, как это может показаться, поскольку это будет соответствовать общей приверженности членов делу продвижения тем, содержащихся в повестке дня, а также будущему и актуальности этого важного форума системы разоружения.

12. После представления проекта программы работы состоялся предварительный обмен мнениями.

13. 29 января, до принятия решения по проекту программы работы, Председатель пояснил, что, поскольку проект программы работы представляет собой пакет, изменение его существа или добавление либо удаление какого-либо из его элементов изменит его суть как компромиссной программы работы. Признавая возможность некоторых редакционных изменений, которые могли бы повысить точность текста, Председатель заявил, что он не считает уместным проводить его доработку.

14. В ходе этого пленарного заседания Председатель предложил принять проект программы работы (CD/WP.584). После дополнительного обмена мнениями одна делегация высказалась против принятия этого проекта.

15. В связи с этим Председатель заявил, что, к сожалению, Конференция по разоружению вновь упустила еще одну возможность принять программу работы, что могло бы позволить в кратчайшее время возобновить предметные переговоры по пунктам ее повестки дня.

16. На пленарном заседании, состоявшемся 4 февраля, Председатель подвел итоги усилий, предпринятых председательской командой в целях принятия программы работы. Он заявил, что неизменную неспособность Конференции по разоружению принять программу работы следует квалифицировать не как неудачу или вину лишь одного члена Конференции, а как коллективную неудачу. Он также отметил, что если бы дебаты велись несколько иначе, то некоторые другие делегации, скорее всего, высказались бы против других элементов проекта, а многие, возможно, предпочли бы расширить дискуссию и задержать принятие решения. Это ни для кого не было бы сюрпризом: Конференция по разоружению не раз сталкивалась с подобными ситуациями.

17. Председатель заявил Конференции, что все члены разделяют ответственность за создание такой системы, которая предоставляет отдельным членам право вето в отношении процедурных решений. Она стала такой системой, которая воспринимает консенсус как норму, а не как общее стремление достичь согласия. Он просил членов не забывать, что консенсус – это не то же самое, что единогласие.

18. Председатель отметил, что его председательская команда воспринимает как комплимент многочисленные замечания относительно того, что Конференция очень близко подошла к принятию проекта программы работы, предложенного его председательской командой. Он отметил, что его председательская команда приложила серьезные усилия для достижения этой цели и что, возможно, она была близка к ней, но ее достижению воспрепятствовала проблема в оспариваемом пункте проекта, лежащая центре того самого разногласия, с которым сталкивается Конференция по разоружению на протяжении многих лет. Председатель подчеркнул, что это разногласие не может быть преодолено посредством доработки проекта, как это предлагали некоторые стороны.

19. Он далее заявил, что в процессе работы председательская команда получила очень четкое представление о позициях государств-членов и региональных групп, вследствие чего стало ясно, что большинство государств-членов твердо придерживаются определенных вопросов и приоритетов. Кроме того, было очевидно, что некоторые взгляды государств-членов являются взаимоисключающими. В то время как одна страна открыто заявляла, что она не может принять программу работы, которая предусматривает переговоры по договору о запрещении производства расщепляющегося материала (ДЗПРМ), другие государства-члены четко указывали, что переговоры по договору о запрещении производства расщепляющегося материала для ядерного оружия и других взрывных устройств являются приоритетом. Большинство сторон в последней группе подчеркивали, что переговоры по такому договору должны вестись на основе мандата, содержащегося в документе CD/1299.

20. При разработке проекта программы работы председательская команда не могла игнорировать мнения, выраженные большой группой государств-членов, которые заявили, что такой договор был бы логичным шагом в стремлении к миру без ядерного оружия, который должен быть конечной целью работы Кон-

ференции по разоружению. Именно поэтому проект, представленный на рассмотрение Конференции, включает вопросы, представленные всеми членами Конференции, а не построен вокруг предпочтений лишь одной делегации, будь то даже предпочтения делегации Мексики.

21. Эта ситуация также объясняет то, почему председательская команда разработала такой проект программы работы, который следует воспринимать как пакет, как компромиссное соглашение между государствами-членами. Председатель дополнительно отметил, что в этом также состоит главная причина того, почему изменение существа проекта, добавление или удаление даже одного из его элементов изменит его суть как компромиссной программы работы и почему, признавая возможность некоторых редакционных изменений, которые могли бы повысить точность текста, председательская команда не считает уместным проводить доработку проекта программы работы.

22. Председатель далее отметил, что проект программы работы, представленный для принятия, уже является официальным документом Конференции по разоружению. Председатель подчеркнул, что сейчас этот проект принадлежит Конференции и находится в ее руках, и в частности в руках следующих председателей Конференции по разоружению.

23. В связи с этим Председатель информировал Конференцию по разоружению, что он встретился со своими коллегами по "председательской шестерке" и сказал им, что он четко слышал несколько голосов, настаивающих на том, что Конференции следует еще раз попытаться принять проект программы работы. Вместе с тем он отметил, что для него предпринимать еще одну попытку было бы безответственно, поскольку это было бы несовместимо с принципами Мексики и с духом пакета, который он представил. Кроме того, он искренне считал невозможным решить эту проблему в течение двух недель, остававшихся ему на посту Председателя, которые он надеялся использовать для реализации принятой программы работы. Это, однако, не должно мешать будущим председателям пытаться сделать это, если они примут такое решение, и в этом случае они будут пользоваться всемерной поддержкой Мексики.

24. Председатель выразил признательность тем делегациям, которые поддержали представленный им проект. Он заявил, что председательская команда нисколько не жалеет о том, что она приложила все усилия и испробовала амбициозную стратегию. Председательская команда гордится своими усилиями и искренне надеется, что она внесла значимый вклад в работу Конференции по разоружению.

25. После этого Председатель сообщил, что он посвятит оставшуюся часть своего срока председательских полномочий обсуждению вопросов, связанных с правилами процедуры Конференции. В частности, он сфокусирует свою работу на трех темах: участии гражданского общества, методах работы и расширении членского состава.

Обмен мнениями по продвижению пунктов повестки дня, принятой Конференцией

26. Пленарное заседание, проведенное 28 января, было посвящено обмену мнениями по продвижению пунктов повестки дня, принятой Конференцией 20 января (CD/2008). Цель пленарного заседания состояла в том, чтобы дать государствам-членам и наблюдателям возможность обсудить вопросы, которые могли бы способствовать началу переговоров по любому из субстантивных пунктов повестки дня Конференции.

27. Перед пленарным заседанием желание высказаться по конкретным темам, связанным с пунктами повестки дня, выразили следующие четыре государства:

a) Австрия, которая кратко информировала Конференцию о Венской конференции по вопросу о гуманитарных последствиях применения ядерного оружия, состоявшейся 8 и 9 декабря 2014 года, и ее итогах;

b) Коста-Рика, которая выступила с заявлением по проекту конвенции о ядерном оружии, предложенному Коста-Рикой и Малайзией;

c) Франция, которая выступила с заявлением по договору о запрещении производства расщепляющегося материала (ДЗПРМ);

d) Соединенные Штаты, которые также выступили с заявлением по договору о запрещении производства расщепляющегося материала (ДЗПРМ).

28. В конце рассмотрения каждой темы было отведено время для интерактивного диалога. В ходе этого заседания другие делегации воспользовались возможностью высказаться по другим пунктам повестки дня и выступить с общими заявлениями.

Усилия, направленные на принятие решения об участии гражданского общества в работе Конференции по разоружению

29. В среду 4 февраля Конференция по разоружению начала свои дискуссии по вопросам, касающимся правил процедуры Конференции. Состоялся очень конструктивный обмен мнениями по предложению об участии гражданского общества, которое было представлено Конференции Председателем и зарегистрировано в качестве документа CD/WP.585. Председатель внимательно выслушал мнения и замечания по проекту, многие из которых побудили его провести дополнительные консультации и запросить у ряда делегаций разъяснения по высказанным замечаниям. Это привело к составлению пересмотренного варианта предложения, который был распространен 5 февраля 2015 года и зарегистрирован в качестве документа CD/WP.585/Rev.1.

30. 10 февраля состоялся обмен мнениями по новому предложению. Прежде чем предоставить слово желающим высказаться по этому предмету, Председатель подчеркнул, что первоначальный проект был составлен исходя из того предположения, что использование ранее согласованных формулировок на основе правил процедуры самой Конференции ослабит сопротивление. Он также отметил, что новый проект является более консервативным в отношении той потенциальной роли, которую может играть гражданское общество в работе Конференции по разоружению. Председатель пояснил, что он предпочел бы гораздо более либеральный подход, с большей открытостью и транспарентностью для участия гражданского общества, но он готов пойти на уступки ради того, чтобы добиться принятия проекта; он выразил надежду, что "одна сторона будет столь же готова пойти на компромисс, сколь и другая". Наконец, Председатель отметил, что более консервативный характер нового проекта соответствует практике, применяемой на других форумах Организации Объединенных Наций.

31. В ходе последовавших за этим дебатов выяснилось, что необходимы дополнительные поправки. В результате этого Председатель предложил две устные поправки к тексту, которые были воспроизведены в документе CD/WP.585/Rev.2, и сказал делегатам, что, когда они будут запрашивать указания, им следует подумать над тем, могут ли они отказаться от подхода, который они приняли на других форумах по вопросам разоружения и контроля над во-

оружениями, например в рамках Договора о нераспространении ядерного оружия (ДНЯО).

32. Пересмотренный проект предложения был обсужден 13 февраля. В то время как многие делегации выступили с решительной поддержкой этого предложения, одна делегация заявила, что она будет выступать против принятия проекта предложения.

33. В ходе обсуждения этого предложения различные делегации призывали включить этот вопрос в будущие дискуссии в рамках рабочей группы по проведению обзора методов работы Конференции по разоружению, вопрос об учреждении которой является очередным для рассмотрения. В связи с этим Председатель заявил, что он надеется, что высказанные позиции не заключают в себе лишь тактику проволочек, и что он ожидает, что делегации, которые предложили включить вопрос об участии гражданского общества в дискуссии рабочей группы по проведению обзора методов работы Конференции будут готовы поддержать учреждение этой группы.

Усилия, направленные на принятие решения об учреждении рабочей группы для проведения обзора методов работы Конференции по разоружению

34. 10 февраля Председатель представил проект решения об учреждении вспомогательного органа, призванного рассмотреть все вопросы, связанные с методами работы Конференции, и предложить надлежащий путь вперед (CD/WP.586). В ходе этого пленарного заседания и по итогам последовавших за этим дебатов Председатель представил устные поправки, которые были воспроизведены в документе CD/WP.586/Rev.1.

35. В ходе пленарного заседания, проведенного 13 февраля, было предложено высказать замечания по документу CD/WP.586/Rev.1. В ходе дискуссии некоторые делегации высказали предложения редакционного характера. В результате этого Председатель внес в проект две устные поправки, основанные на предложениях редакционного характера, которые были выдвинуты в устном порядке, и соответствующие духу проекта, и далее представил проект с внесенными в него устными поправками для принятия. Одна делегация выступила против принятия проекта, содержащегося в документе CD/WP.586/Rev.1, с внесенными в него устными поправками.

Интерактивные дискуссии по расширению членского состава Конференции по разоружению и по возможному назначению специального координатора по вопросу о расширении членского состава Конференции по разоружению

36. На пленарном заседании, проведенном 11 февраля, состоялись интерактивные дебаты по расширению состава Конференции по разоружению. Многие делегации предлагали назначить специального координатора по вопросу о расширении членского состава Конференции по разоружению при том понимании, что назначение такого координатора не приведет к автоматическому принятию решения о расширении состава, но позволит провести оценку нынешней ситуации по этому вопросу и, возможно, составить некоторые рекомендации относительно пути вперед.

37. Подводя итоги дебатов, Председатель заявил, что он принял к сведению мощный призыв членов и государств-наблюдателей к применению правила 2 правил процедуры, в котором говорится, что "членский состав Конференции

будет регулярно подвергаться обзору". Затем он принял на себя задачу проработки возможности назначения специального координатора по вопросу о расширении состава.

38. В ходе пленарного заседания, состоявшегося 13 февраля, Председатель сообщил, что, к сожалению, в силу ограниченной продолжительности срока председательских полномочий, предусмотренной правилом 9 правил процедуры Конференции, и, несмотря на неустанные усилия, начатые сразу после того, как он принял на себя эту задачу, ему не хватило времени, чтобы найти подходящего кандидата для выполнения функций специального координатора по вопросу о расширении членского состава.

39. Председатель выразил надежду, что его коллеги по "председательской шестерке" продолжат усилия по обеспечению применения правила 2 правил процедуры и приступят к проведению обзора членского состава, в том числе посредством назначения специального координатора.

Выводы Председателя

40. В ходе пленарного заседания, состоявшегося 13 февраля, Председатель предложил некоторые заключительные замечания в порядке осмысления итогов его председательства. Он поблагодарил членов за их замечания в отношении его председательства и приветствовал, в частности, конструктивную критику, высказанную в его адрес.

41. Затем Председатель заявил, что в течение четырех недель напряженной и интенсивной работы его председательская команда прилагала неустанные усилия для принятия программы работы, что позволило бы добиться скорейшего возобновления предметных переговоров по пунктам повестки дня Конференции по разоружению. После того как эта возможность была отвергнута, председательская команда нацелилась на то, чтобы внести свой вклад в изменение культуры Конференции по разоружению, которая, по мнению Председателя, является одним из основных факторов, позволяющих тупиковой ситуации превалировать на этом форуме, который вот уже более 15 лет не в состоянии доказать международному сообществу свою актуальность.

42. Председатель отметил, что в его багаже останется немало извлеченных уроков и множество свидетельств в поддержку позиций и аргументов Мексики, наиболее непосредственные из которых состоят в следующем:

a) четыре недели – это слишком короткий срок для того, чтобы какой-либо Председатель мог достичь значимых результатов;

b) председательские полномочия по своему существу, причем, пожалуй, преднамеренно, слабы;

c) "председательская шестерка" не может функционировать как бюро, поскольку ее члены, как и Председатель, не избираются и не представляют никого, кроме самих себя; и

d) все вышеуказанное составляет серьезное препятствие для достижения прогресса.

43. Завершая последнее заседание под председательством Мексики, Председатель задал Конференции два вопроса:

a) Если, как заявляют некоторые из вас, паралич на Конференции по разоружению невозможно преодолеть путем рассмотрения методов работы и с ним можно покончить лишь при наличии политической воли, и если, как пока-

зывают отчеты, ответственность за отсутствие политической воли лежит лишь на горстке членов, то что эти члены предлагают делать Конференции по разоружению, пока остальные из нас дожидаются изменения глобальных условий безопасности и спонтанного появления политической воли? Ведь для того, чтобы эти изменения произошли, может потребоваться намного больше, чем еще 18 лет.

b) Многие в этом зале заявляют, что единственный путь к построению мира, свободного от ядерного оружия, лежит через поэтапный подход и что Конференция по разоружению является единственным форумом переговоров по разоружению. Отсюда следует, что Конференция по разоружению является центральным элементом поэтапного подхода. Таким образом, если Конференция пребывает в состоянии паралича на протяжении 18 лет, то можем ли мы прийти к заключению, что поэтапный подход также перестал работать почти два десятилетия назад?